

Tragicomedia de Calisto y Melibea: testimonios recuperados y una nueva edición [Roma, Marcelo Silber, 1512-1515]

M.^a Jesús Lacarra & Ana Milagros Jiménez Ruiz
Universidad de Zaragoza - Instituto de Patrimonio y Humanidades

RESUMEN

En el trabajo se repasan los recientes hallazgos de nuevas ediciones, o ejemplares no documentados, de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. También se da a conocer un curioso testimonio manipulado, conservado en la Biblioteca estatal de Ulm, que transmite, junto a las dos primeras hojas de Valencia (Juan Jofré, 1514), una edición desconocida hasta la fecha que incorpora el *éxPLICIT* rimado con la particular contrahechura «Sevilla 1502». Un análisis tipobiblioiconográfico y de ecdótica textual e iconográfica nos lleva a identificarla como [Roma: Marcelo Silber: 1512-1515].

PALABRAS CLAVE: *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, nueva edición, Silber, Roma [1512-1515], Sevilla, 1502.

Tragicomedia de Calisto y Melibea: recovered testimonies and a new edition: [Rome, Marcellus Silber, 1512-1515]

ABSTRACT

The article reviews the recent findings of new editions, or undocumented copies, of the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. An interesting manipulated testimony, preserved at the Ulm City Library, is presented. This copy includes a testimony of two Valence-1514-edition folios and an unknown edition with the particular *éxPLICIT* that includes the fake place and date «Seville 1502». After a bibliographical, textual and material-iconographic analysis, we consider this new edition as [Rome: Marcellus Silber: 1512-1515].

KEY WORDS: *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, new edition, Silber, Rome [1512-1515], Seville, 1502

1. Descubrimientos recientes de nuevas *Celestinas*¹

Celestina, conocida inicialmente como *Comedia de Calisto y Melibea* en su versión en 16 actos y posteriormente en su versión ampliada a 21, como *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, gozó de un éxito excepcional en las prensas, solo parangonable con el *Quijote* en el terreno de la ficción. Siguiendo unos criterios muy restrictivos, que comportan limitarnos únicamente a aquellas ediciones atestiguadas por la existencia de ejemplares, la nómina alcanzaría el número de 88, abarcando desde el supuesto incunable burgalés hasta las ediciones bilingües de Rouen con las que se trataban de burlar las enmiendas sufridas por la obra desde 1632².

Es una certeza entre los críticos la pérdida de ediciones tanto de la *Comedia* como de la *Tragicomedia*, que permite sospechar que la difusión impresa de *Celestina* tuvo que ser muchísimo más rica, alcanzando, sin duda, el centenar de ediciones. Las referencias de bibliógrafos del pasado, los catálogos de bibliotecas desaparecidas o dispersas, las anotaciones en ejemplares, los índices inquisitoriales o las licencias concedidas a impresores, etc., son algunas de las muchas vías que nos proporcionan pistas sobre ediciones desconocidas, aunque también pueden inducir a error y conducirnos hacia otras imaginarias, los testimonios «fantasmas» tan temidos por todo bibliógrafo. En algunos casos, sin embargo, las evidencias llevan a pensar que pisamos terreno firme al presuponer su existencia y, en otros casos —los mejores— son los hallazgos inesperados los que ponen fin a la incertidumbre.

Hay coincidencia entre los bibliógrafos en aceptar la existencia de un impreso de 1500, al que aludiría Alonso de Proaza en su colofón rimado:

¶ El carro Phebeo despues de auer dado | mill τ quinientas
tueltas en rueda | ambos entonçes los hijos de Le-
da | a Phebo en su cafa tenien pollentado: | quando este
muy dulce y breue tratado | despues de reuifto τ bien

1.— Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Investigación PID2019-104989GB-I00, concedido por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Se inscribe en el grupo investigador 'Clarisel', que cuenta con la participación económica tanto del Departamento de Ciencia, Tecnología y Universidad del Gobierno de Aragón como del Fondo Social Europeo. Para la información inicial retomamos algunos datos de M.^a J. Lacarra, «Testimonios recuperados de *La Celestina* (Sevilla, 1569 y Salamanca, 1573) y de una Glosa del Cartujano a las *Coplas de Manrique* (Medina del Campo, 1569)», en *Homenaje a Giuseppe Mazzocchi. Caeterio suave. Collana di filologia ibérica fondata da Giuseppe Mazzocchi diretta da Paolo Pintacuda*, en prensa. Agradecemos la inestimable ayuda de Dorothea Schoch, Patrizia Botta, Mercedes Fernández Valladares, Francisco J. Lobera, María Cristina Misiti e Inmaculada García-Cervigón del Rey.

2.— Para más detalles de estas ediciones, *cfr.* M.^a J. Lacarra, «Fernando de Rojas, *Celestina*», en *Comedic: Catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600*, Zaragoza (España), ISSN 2530-1985 [en línea]. Publicación: 15-03-2019. Actualización: 31-12-2020. DOI: <https://doi.org/10.26754/uz_comedic/comedic_322> [Fecha de consulta: 20-10-2021].

coꝛregido | con gran vigilancia puntado y leydo | fue en
Salamanca impreſſo acabado. || (70r)³.

De ahí la deducción de una posible edición salmantina perdida, en la que también habría colaborado Proaza y que, según Víctor Infantes, pudo haber salido entre mayo o junio para ajustarse a la metáfora cronológica⁴. Desconocemos también dónde y cuándo pudo imprimirse la *príncipe*s de la *Tragicomedia*, de la que derivaría el impreso zaragozano de 1507 así como la traducción italiana de Alfonso Ordóñez (*Tragicomedia di Calisto e Melibea novamente traducta de spagnolo in italiano idioma*, Roma: Eucharius Silber, 1506), puesto que todas las ediciones datadas en 1502 son posteriores; se han propuesto, entre otros, un impreso de Salamanca de 1502, o uno toledano de 1504, en ambos casos sin ejemplares.

Solo en 2017 hubo dos importantes hallazgos de testimonios con el falso colofón sevillano de 1502. Ottavio Di Camillo localizó en Nápoles un ejemplar, identificado por Mercedes Fernández Valladares como salido del taller de Juan Varela de Salamanca, *circa* 1514-1517, y Charles Faulhaber encontró en Erfurt otro impreso celestinesco, que Julián Martín Abad atribuye a la oficina tipográfica de Jacobo Cromberger hacia 1516⁵.

3.- Valencia: Juan Joffre, 1514, 21 de febrero, Biblioteca Nacional (España), sig. R/4870. Disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/tragicomedia-de-calisto-y-melibea-nueuamete-reuista-y-emendada-co-addision-de-los-argumetos-de-cad-0/>> [Fecha de consulta: 20-10-2021].

4.- Según Norton, Alonso de Proaza se limitaba en 1514 a repetir la fecha de una edición salmantina perdida de la *Comedia* fechada en 1500, tal vez la primera en la que él hubiese intervenido, lo que le llevaba a concluir: «Que hubiese una edición de Salamanca de un texto de *La Celestina* de 1500 es casi imposible ponerlo en duda»; *cf.* F. J. Norton, «Appendix B. The early editions of the “Celestina”», en *Printing in Spain, 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press, 1966, p. 147; citamos por la traducción española, «Apéndice B. Las primeras ediciones de la “Celestina”», en *La imprenta en España 1501-1520*, ed. J. Martín Abad (con un nuevo «Índice de Libros Impresos en España, 1501-1520»), Madrid, Ollero y Ramos, 1997, p. 214. También *vid.* V. Infantes, «El laberinto cronológico y editorial de las primitivas impresiones de *Celestina* (1497-1514). Con una *Marginalia bibliographica* al cabo [y una nota final]», en *La trama impresa de Celestina. Ediciones, libros y autógrafos de Fernando de Rojas*, Madrid, Visor Libros, 2010, p. 16 (primera edición en *Actas del Simposio Internacional «1502-2002: Five Hundred Years of Fernando de Rojas» «Tragicomedia de Calisto y Melibea» (18-19 de octubre de 2002)*, Bloomington, Indiana University - Departamento de Español y Portugués, 2007).

5.- En el primer caso se trata de un testimonio único, localizado por O. Di Camillo. Nápoles. BNN: Sala D. Quatrocent. XXIII-C-3(1), encuadernado junto a la *Cárcel de amor* (Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520, 11 de enero) y que, según anotación manuscrita, habría pertenecido a la biblioteca del cardenal don Cristóbal Melgarejo. Los recientes estudios de M. Fernández Valladares han permitido atribuirlo al taller sevillano de Juan Varela de Salamanca, ca.1514-1517; *cf.* M. Fernández Valladares, «Otra enigmática *Tragicomedia de Calisto y Melibea* con la data contrahecha de «1502»: análisis tipográfico y ensayo de ecdótica iconográfica (con una nueva edición de la *Cárcel de amor* (1520)», en *Literatura medieval hispánica: «Libros, lecturas y reescrituras»*, coord. M.^a J. Lacarra, eds. N. Aranda García, A. M. Jiménez Ruiz y A. Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 463-501. El segundo corresponde también a un testimonio único, localizado por C. Faulhaber en la biblioteca de la Universidad de Erfurt (03 - Lp. 8° 00550). Cuenta también con *explicit* rimado en 1502, pero ha sido datado por J. Martín

En 2018 se incorporó a la serie una nueva *Celestina* desconocida, esta vez de Pedro Bernuz (1554), cuyo hallazgo ha pasado más inadvertido para los estudiosos celestinescos. El punto de partida de este impreso zaragozano es otro publicado diez años antes en la misma ciudad (1545), cuando el taller lo regían Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, de gran interés desde el punto de vista gráfico, puesto que tiene todos los actos decorados con escenas y no con figuritas. Esta oficina tipográfica es resultado de las sucesivas ventas que hizo Jorge Coci a partir de 1536, cuando doce años antes de su muerte, viudo y sin hijos, empezó a desvincularse de su negocio. Esta circunstancia explica que ambos impresores conservaran su instrumental y quisieran seguir utilizando su nombre y su marca como garantía de calidad. La unión entre el librero Bartolomé de Nájera, uno de los hombres de confianza de Coci, y el notario Pedro Bernuz, cuya esposa, Isabel Rodríguez, era sobrina del alemán, se extendió entre 1540-1546; a partir de esas fechas se disolvió la sociedad y ambos emprendieron su actividad en solitario, distribuyéndose los enseres del taller⁶. Este testimonio, actualmente en una biblioteca particular, fue impreso por Pedro Bernuz, con colofón del 22 de noviembre de 1554. La coincidencia de las estampas muestra que fue este impresor y notario de caja quien se hizo con los tacos⁷. Las 26 imágenes que ilustran el texto —deberían ser 27, pero el modelo está mutilo— proceden de las mismas entalladuras de la edición anterior y los únicos cambios se producen en la mención de la portada («en la officina de Pedro Bernuz. Año de.M.D.XLIII»); en la marca, con un taco de nueva elaboración en la que figura su propio monograma; y en la incorporación del tipo de la coma en la fundición.

Por nuestra parte, a estas ediciones hemos sumado otras dos, que no dejan de ser un reflejo de la progresiva decadencia de la imprenta espa-

Abad en 1516, antes de abril. En línea: J. Martín Abad, «Una nueva edición “Sevilla, 1502”», *PhiloBiblon*, Abril 22, 2017, <<https://update.lib.berkeley.edu/2017/04/22/la-tragicomedia-de-calisto-y-melibea-de-sevilla-1502-una-nueva-edicion/>> [Fecha de consulta: 20-10-2021].

6.— M. J. Pedraza Gracia, «La imprenta zaragozana del impresor Pedro Bernuz a través de los protocolos del notario Pedro Bernuz II», *Revista Zurita*, 72 (1997), pp. 29-52; M. J. Pedraza Gracia, «Los talleres de imprenta zaragozanos entre 1475 y 1577», *Pliegos de Bibliofilia*, 11 (2000), pp. 3-22; y M. J. Pedraza Gracia, «Por George Coci, alemán», en *La literatura medieval hispánica en la imprenta (1475-1600)*, eds. M.^a J. Lacarra y N. Aranda, Valencia, Prensas de la Universitat de València, 2016, pp. 201-214.

7.— F. de Rojas, *La Celestina*, ed. de M. R. Moralejo Álvarez, facsímil no venal, Sabadell, 2018; ejemplar del coleccionista Alfonso Fernández González. Para la descripción de esta edición, véase M.^a J. Lacarra, «La tradición iconográfica de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*, ed. I. Tomassetti, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1684-1696. Para el modelo iconográfico de sus grabados, véase, A. Saguar García, «¿Un programa iconográfico original? Modelos alemanes para los tacos de la edición Zaragoza, en la oficina de Jorge Coci a costa de Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 17 de junio de 1545, de *Celestina*», en *Videoactas del I Congreso del CELPYC (4-5 de junio de 2020)*, eds. E. Fernández y A. Saguar García, Nueva York, CELPYC, 2020, vídeo 11. <<https://doi.org/10.47537/celpyc2020.11>>.

ñola en la segunda mitad del Quinientos. La primera es una sevillana, de la que se tenían noticias, pero hasta ahora carecíamos de ejemplar documentado. Se trata de un impreso sevillano de Alonso de la Barrera, datado en 1569. De esta edición, citada por bibliógrafos desde el siglo XIX, hemos podido localizar un ejemplar en la Biblioteca municipal de Nantes. A ella añadimos también una edición salmantina, hasta ahora no recogida en ningún catálogo según nuestros datos, de la que consta un ejemplar en la biblioteca estatal de Vorarlberg, ubicada en la ciudad de Bregenz (Austria)⁸.

A finales de febrero del año 2020, cuando el covid-19 impedía el acceso a las bibliotecas, el profesor Neil Harris, de Udine, llamó la atención sobre un ejemplar de *Celestina* conservado entre los fondos de la Biblioteca Comunale Valentiniana de la ciudad de Camerino, en la provincia de Macerata. A las circunstancias de la pandemia se suman las consecuencias del terremoto de 2016, sufrido especialmente en esta zona italiana, lo que hace imposible de momento el acceso a los fondos para poder verificar las características de esta edición. El ejemplar, incluido por Carlo Pasero en el catálogo de los fondos antiguos de esta biblioteca, es un volumen en 4.º, encuadernado junto al *Sumario dela capitulacion assentada et firmada entre la cesarea catholica y real magestad del emperador y rey nuestro senor y el Christianissimo rey de Francia, Romance del conde Claros de Montaluna y Romance del Conde Claros nuevamente trobado por otra manera*. Su colofón («Acabasse la Tragicomedia con el tratado de Centurión con diligencia corregido y emendado. Impresso por Jacobo Cromberger aleman y Juan Cromberger. Año del señor de M.d.xxv. en fin de Noviembre») coincide con el del testimonio conservado en la British Library (G.10223), pero se diferencia en algunos detalles de la portada y del fol. a2r —únicas hojas con reproducción hasta ahora— de este testimonio único. En la portada, al título y subtítulo conocidos («Tragicomedia de Calisto y Melibea, en la cual se contienen de más de su agradable y dulce estilo muchas sentencias filosofales y avisos muy necesarios para mancebos mostrándoles los engaños que están encerrados en servientes y alcahuetas») les falta el anuncio: «e nuevamente añadido el tractado de Centurio», lo que comporta otros ajustes. En las octavas acrósticas se puede observar la tendencia al uso de formas completas y no abreviadas. Es posible que estemos ante la misma edición del ejemplar conservado en Londres, pero de una emisión diferente; una hipótesis que, de momento, solo puede aventurarse⁹. A las anteriormente mencionadas, podemos añadir ahora un curioso testimonio conservado en una biblioteca alemana.

8.– Para más datos, *cf.* M.^a J. Lacarra, «Testimonios recuperados de *La Celestina*...», art. cit.

9.– La ficha en el catálogo conjunto de las Bibliotecas de Ascoli Piceno, Fermo y Macerata es accesible en: <https://bibliomarchesud.it/opac/resource/tragicomedia-de-calisto-y-melibea-UMC0718703>. Para la formación de la Biblioteca, véase D. Branciani y P. L. Falaschi, «La Biblioteca Comunale Valentiniana di Camerino», *Lettere dalla Facoltà*, 7.4 (2004), pp. 24- 29.

2. El fondo Schad en la biblioteca estatal de Ulm

La biblioteca del estado de Baden-Wurtemberg cuenta con un interesante fondo antiguo, legado de los descendientes de Erhard Schad (1604-1681). Este jurista alemán, miembro de una de las más antiguas familias patricias de la ciudad, se formó en Estrasburgo, Tubinga, Altdorf y Padua. En 1628 se estableció en Milán, donde se centró en el estudio de la lengua y la literatura italianas, y pudo adquirir gran parte de sus libros¹⁰. Posteriormente regresó a Alemania con una amplia biblioteca, y falleció en 1681. En la iglesia del pueblo de Geislingen, de donde fue alguacil desde 1651 hasta su muerte, está su tumba con un epitafio que dice: «Erhard Schad era un amante de los libros y las antigüedades que viajaba mucho y tenía una gran formación científica; su biblioteca contenía 13.900 libros».

Según dispuso en su testamento datado en 1678, sus fondos pasarían a ser propiedad de la ciudad de Ulm si la familia no tenía heredero varón. Pese a que en 1826 esta condición no se cumplía, el 13 de enero sus descendientes decidieron aplicar esta disposición testamentaria y donaron la biblioteca a la ciudad. El catálogo más antiguo de los bienes de Schad fue preparado por su propietario, aunque hay 32 entradas que corresponden a fondos de su padre, Conrad. Los cerca de 14000 títulos muestran su afición por los libros hermosos, con unos 45 incunables, algunos únicos, como la obra de Lorenzo Spirito, *Libro della ventura, ovvero Libro delle sorti*, de 1482. Unos 5880 volúmenes corresponden al siglo XVI, muchos de ellos ilustrados, y reflejan su conocimiento de las lenguas extranjeras con obras en alemán, latín, griego, italiano, francés y español, principalmente.

Entre sus fondos españoles predominan los clásicos publicados fuera de España, como el *Quijote*, el *Lazarillo* o el *Guzmán de Alfarache*, en ediciones milanesas; tanto en su lengua original como traducidos al alemán o al italiano, como es el caso del *Amadís de Gaula* o la *Diana* de Montemayor; y un gran número de ediciones de los Países Bajos, como los escritos de Teresa de Jesús o de Francisco Castaña, Huarte de San Juan, Antonio de Guevara, etc. Entre los impresos del XVI sobresalen algunos ejemplares

La única referencia hasta ahora se encontraba en C. Pasero, *Incunaboli ed edizioni cinquecentesche nella Biblioteca Valentiniana e comunale di Camerino*, Camerino, Stab. tip. Successori Savini-Mercuri, 1933, n. CCXXXIV. Para su hallazgo, véase el Blog de A. Sagar García, *Por treze, tres* (<https://portezetres.hypotheses.org/page/2>) y la interesante actualización de datos de C. Faulhaber, «Una nueva emisión de la edición de Sevilla: Cromberger, 1525, de *Celestina*», 7 de marzo de 2020, *blog de Philobiblon* <<https://update.lib.berkeley.edu/2020/03/07/una-nueva-emision-de-celestina-sevilla-cromberger-1525/>> [Fecha de consulta: 20-10-2021].

10.– Agradecemos los datos a Dorothea Schoch, quien nos ha facilitado el acceso al catálogo elaborado por el propio Schad, precedido de una breve introducción: B. Appenzeller, D. Schoch und A. Rosenstock, *Catalogus Schad. Die Bibliothek des Erhard Schad (1604–1681)*, Ulm, Stadtbibliothek Ulm, 2013; B. Breitenbruch, «Die Bibliothek des Ulmer Patriziers Erhard Schad», *Ulmer Forum*, 59 (1981), pp. 11-13. Disponible en: <<https://stadtbibliothek.ulm.de/online/die-stadtbibliothek-veroeffentlicht-online>> [Fecha de consulta: 20-12-2021].

únicos o poco conocidos, no incorporados a veces a los catálogos tradicionales. De acuerdo con la descripción de su poseedor destacan:

San Pedro, Diego Fernández de: *Question de amor y carcel de amor*. – Enueres: Nutius, 1546. [480] S. - Vorlageform des Erscheinungsvermerks: Fue impreso en Enueres eel vnicornio doro par Martin Nucio. M.D.XLVI. Außerdem enthalten: *Carcel de amor del complimiento* de Nicolas Nunez. Schad 6905.

Sepúlveda, Lorenzo de: *Cancionero de romances nuevamente sacados de historias antiguas de la cronica de Espana . . .* – Medina del Campo: Boyer, 1576. 272, [4] Bl. Schad 6906.

Timoneda, Juan de: *Rosa de amores: primera parte de romances*. – Lerida: Villanueva & Robles, 1574 [ersch.] 1575. 59, [2] Bl. -Vorlageform des Erscheinungsvermerks: Impresos, ano de 1574. Kolophon: Fue Impressa esta primera parte de Romances de amores en la Ciudad de Lerida enla Emprenta de Iuan de Villanueua y Pedro de Robles. Ano 1575 Schad 6907¹¹.

2. 1. *Celestina en la Biblioteca estatal de Ulm*

A estos testimonios se suman dos ediciones de *Celestina* del siglo XVI cuyas entradas son:

Nuevamente revista y emendada con addicion delos argumentos de cada un auto en principio co[n] addicion delos argume[n]tos de cada un auto en principio, la qual co[n]tiene de mas de su agradable y dulce estilo muchas sente[n]cias filosofales y avisos muy necessarios pa ma[n] cebos mostra[n]do les los engan[n]os q. estan encerrados en sirvie[n]tes y alcahuetas [Sevilla], ¬[ca.¬1515¬]¬ [82] Bl.: Ill Schad 4434

Tragicomedia de Calisto y Melibea, en la qual se contiene de mas de su agradable y dulce estilo, muchas sen-

11.– La edición conjunta de la *Cárcel de amor* y la *Questión de amor* fue considerada testimonio único por J. F. Peeters Fontainas, *L'officine espagnole de Martin Nutius à Anvers*, Anvers, Societé des Bibliophiles Anversois, 1956, n. 9, aunque existen otros ejemplares en Madrid, Biblioteca Nacional, Nueva York, Hispanic Society y en la Biblioteca Nacional de Viena. El volumen de Sepúlveda fue incorporado por P. M. Cátedra en su Estudio preliminar a la reedición facsímil de la obra de Cristóbal Pérez Pastor, *La imprenta en Medina del Campo*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1992, n.º 188. V. Beltran, en su edición de Joan Timoneda, *Rosas de Romances*, México D. E., Frente de Afirmación Hispanista, 2018, considera que esta edición leridana es un testimonio único.

tencias filosóficas y ajuicios muy necesarios para mançebos, mostrandoles los engaños que estan encerrados en siruientes y alcahuetas [Antwerpen]: Plantin, 1595 352 S. Schad 5887

La edición plantiniana es una de las más difundidas por toda Europa con más de treinta ejemplares conservados, pero la primera es un testimonio especialmente interesante cuyas particularidades pretendemos detallar en esta publicación. Como todos los volúmenes, está marcado en el vuelto de la cubierta con el *exlibris* de su propietario, consistente en una cartela ricamente adornada con volutas, vegetales y guirnaldas y en un óvalo central, blasón de la familia Schaden con el escudo (en campo de oro) con un águila explayada en sable, y sobre el casco, adornado con lambrequines, la misma águila a modo de cimera. El coleccionista añadía al *exlibris* una divisa manuscrita en distintas lenguas, muchas veces sacada del fondo proverbial¹²; en este caso se trata de la cita cervantina «Buen coraçon quebranta mala ventura», recogida por Correas¹³:



Exlibris Celestina (Schad 4434)

Escudo de armas de la Familia Shad

Lámina 1

La excepcionalidad del primer ejemplar celestinesco conservado por Schad reside en ser un testimonio manipulado a partir de la fusión de dos

12.— «Wappen Ulmer Patrizierfamilie Schad», en H. Appuhn (ed.), *Johann Siebmachers Wapenbuch. Die bibliophilen Taschenbücher*, Harenberg, Aufl, Dortmund, 1989, 2. verb, n. 538.

13.— G. Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627), ed. L. Combet, revisada por R. James y M. Mir-Andreu, Madrid, Castalia, 2000, B334; *Quijote*, II, 10 y II, 35.

ediciones en cuarto: por una parte, la edición impresa por Juan Jofré en Valencia, el 21 de febrero de 1514 (A² – 2 h.) y, por otra, una nueva edición que atribuimos a Marcelo Silber y que fue impresa en Roma con anterioridad a 1515 (B-T⁴, U⁶ – 78 h.). En la misma línea de los descubrimientos de 2017, esta última se incardina en las ediciones que incluyen el famoso éxPLICIT rimado con la contrahechura de «Sevilla 1502».

A partir de los principios tipobibliográficos¹⁴ y biblioiconográficos¹⁵, posteriormente respaldados por los de la ecdótica y la crítica textual, ofrecemos un análisis material detallado de este curioso ejemplar facticio.

2. 2. 1. Cuaderno (A²) del Ejemplar de Ulm (Schad 4434)

Las dos primeras hojas que constituyen este ejemplar incluyen la portada (con grabado, título —«Tragicomedia de Calisto y Melibea»— con el anuncio de «nuevamente revista y enmendada...»¹⁶) y parte de los característicos preliminares de la tradición editorial celestinesca. A la carta de «El autor a un su amigo» le siguen las octavas que incorporan el famoso acróstico «El bachiller Fernando de Rojas acabó la Comedia de Calisto y Melibea e fue nascido en la Puebla de Montalbán». Si bien, del total de once octavas, este ejemplar solamente contiene nueve, ya que al pasar del fol. 2v al fol. 3r, la décima octava («Amonesta a los que aman que sirvan a Dios y de / jen las vanas cogitaciones y vicios de amor») se ve interrumpida para dar lugar a la parte final del prólogo («turas: poniendo rúbricas: o sumario al principio de cada acto [...] puesto que no han de faltar nuevos detractores a la nueva adición») que precede al íncipit «Síguese la Comedia o Tragicomedia...».

Podríamos considerar que la ausencia de las dos últimas hojas del cuaderno A estaría justificada por un inevitable deterioro del testimonio, ocasionado por el transcurso del tiempo o por la manipulación humana, lo cual habría dado paso directo al cuaderno B. Sin embargo, un cotejo

14.– Para la etapa post-incunable, *cf.* H. D. L. Vervliet, *Sixteenth-century printing types of the Low Countries*, Leiden, Brill, 1968; F. J. Norton, *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University, 1978.

15.– M. Fernández Valladares, «Biblioiconografía y literatura popular impresa: la ilustración de los pliegos sueltos burgaleses (o de babuines y estampas celestinescas)», *eHumanista. Journal of Iberian Studies*, 21 (2012), pp. 87-131; M. Fernández Valladares, «De la tipobibliografía a la biblioiconografía: consideraciones metodológicas para un *Repertorio digital de materiales iconográficos de los impresos españoles del siglo XVI*», en *Actas del Simposio sobre El libro en el mundo hispánico: nuevas tendencias y direcciones (Magdalen College, Oxford, 20-21 de septiembre de 2010)*, eds. J. C. Conde y C. Griffin, New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2020, pp. 57-98.

16.– «nueuamēte reuis̄ lta y emendada cō addicion delos argu l mētos de cada vn auto en principio. la l qual cōtiene de mas de fu agradable τ l dulce eftilo muchas sentēcias filosofa=les: τ auifos muy necessarios pa māce l bos: mostrādo les los engaños q̄ estan l encerrados en firuiētes τ alcahuetas». Precisamente este paratexto es el que encabeza la entrada del ejemplar de la Biblioteca Estatal de Ulm (Schad 4434).

entre la caja de escritura y la letrería de los fols. 2v-3r (ca. 82G y 41 líneas frente a una gótica 85G y 37 líneas, respectivamente), así como la costura interna y los dos tipos de *marginalia* —con diferente tinta e idioma, italiano en el primer caso y español en el segundo— permiten confirmar la falsificación de este ejemplar¹⁷ y, por tanto, la presencia de, al menos, dos ediciones distintas en el mismo (*Lámina 2*).

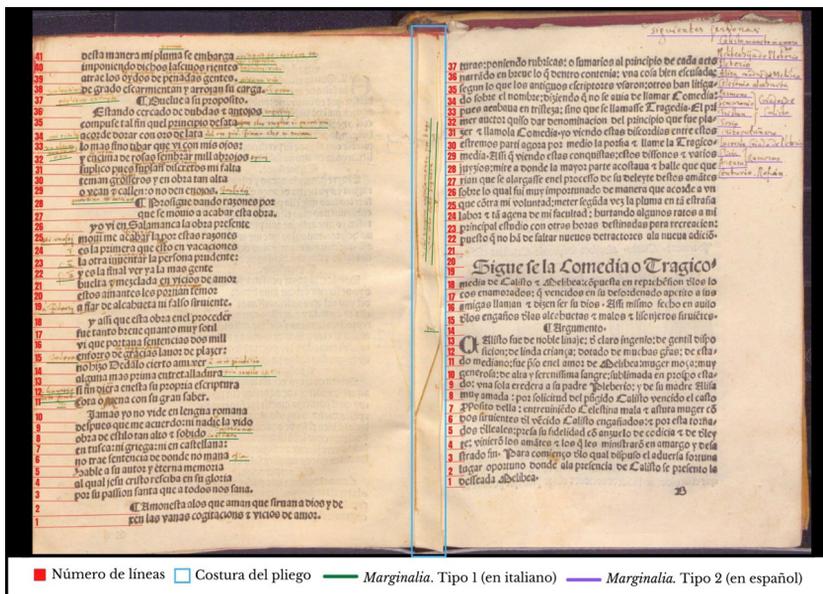


Lámina 2

Gracias al trabajo xilográfico que encabeza el primer cuaderno, la identificación de esta primera parte apenas deja resquicio al misterio, ya que es la misma ilustración empleada en las portadas de las ediciones valencianas publicadas por Juan Jofré. El análisis sinóptico entre Ulm y las ediciones de Jofré revela que las dos hojas del cuaderno A pertenecen a la edición de 1514, y no a la edición de 1518 ni a una edición desconocida.

2. 2. Cuadernos (B-T⁴, U⁶) del Ejemplar de Ulm (Schad 4434)

Por lo que respecta al resto de cuadernos que constituyen este ejemplar, nos encontramos una edición *sine notis* desconocida hasta la fecha que hemos denominado *CUlm*.

17.— Desde la Stadtbibliothek Ulm nos confirman que se han añadido los fol. A1 y fol. A2 a la encuadernación y que su papel difiere del resto de hojas del ejemplar. Creemos que fue adquirido en Italia por Schad en estas condiciones y que no fue manipulado con posterioridad. Sin embargo, esta premisa debe ser confirmada tras una inspección directa del ejemplar (una operación que no ha podido llevarse a cabo debido a las restricciones producidas por la pandemia).

Al faltar el primer cuaderno —en cuya portada en ocasiones aparecía el nombre del impresor— la única información paratextual que permitiría localizar y datar esta ignota edición es el cronotopo «Sevilla 1502» que se incluye dentro del *éxPLICIT* rimado de los paratextos finales¹⁸. Por ello, conviene aproximarse a las primeras ediciones de la *Tragicomedia* nacidas en Castilla que incluyen esta contrahechura destinada en origen a eludir la censura¹⁹.

El texto principal de esta *Tragicomedia* está compuesto en una tipografía que da lugar a una caja de escritura de hasta 38 líneas. Si nos atenemos a la tendencia editorial de las *Celestinas* de las primeras décadas del siglo XVI, que progresivamente incluían tipos menores para conseguir un ahorro en papel²⁰ —la principal fuente de gastos de la industria editorial antigua²¹—, la configuración de esta segunda parte de nuestro ejemplar la acerca a las primeras *Tragicomedias* conservadas: la edición zaragozana de 1507 presenta 38 líneas y el número aumenta con las 41 líneas de las ediciones crombergerianas (*ca.* 1511, *ca.* 1513-1515, *ca.* 1516, *ca.* 1518-

18.— Se trata de la última copla de Proaza que desde la *Comedia*, como bien ha señalado la crítica, actúa como colofón de la obra: «El carro de Febo después de haber dado / mil y quinientas dos vueltas en rueda / ambos entonces los hijos de Leda / a Phebo en su casa tienen posentado / cuando este muy dulce y breve tratado / después de revisto y bien corregido / con gran vigilancia puntado y leído / fue en Sevilla impreso acabado» *cf.* G. Serés, «Prólogo», en F. de Rojas (y «Antiguo Auctor»), *La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea*, eds. F. J. Lobera, F. Rico, G. Serés *et al.*, Barcelona, Crítica, 2000, p. lvi (Subapartado: De la “Comedia” a la “Tragicomedia”). Para los paratextos de la *Celestina* véase, entre otros, M. Blanco, «Las piezas liminares de la *Celestina*: un vestíbulo enigmático», en *La Célestine. Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea. Actes du Colloque International*, ed. F. Maurizi, Caen, Université de Caen, [1995], pp. 119-143; P. Botta, *Edizione critica de La Celestina di Fernando de Rojas (atti VIII°-XXI°)*, Roma, La Sapienza - Università di Roma- Fac. Lettere, 2001, [archivo *Finales*, Nota 1 y Nota 29, y archivo *m-Finales*, Nota 1 y Nota 25]. Consulta en línea: <<http://rmcisadu.let.uniroma1.it/celestina/celest.htm>>; F. Cantalapiedra Erostarbe, «Fue tanto breve quanto muy sutil. Los paratextos de *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 20-78.

19.— Actualmente son ocho las *Tragicomedias* que incluyen el falso colofón: Toledo: [Suscensor de Pedro Hagenbach], [1510-1514] (*H*); Sevilla: [Jacobo Cromberger], [1511] (*I*); Sevilla: [Jacobo Cromberger], [1513-1515] (*K*); Sevilla: [Juan Varela de Salamanca], [1514-1517] (*CNa*); [Roma: Marcelo Silber, 1515-1516] (*J*); Sevilla: Jacobo Cromberger, [1516] (Erfurt); [Sevilla: Jacobo Cromberger, 1518-1520] (*L*); [Roma: Antonio Blado, 1520] (*M*) [Seguimos los criterios de atribución de ciudad, impresor y fecha de Comedia, *cf.* nota 1 y respecto a la crítica textual, la clasificación de las ediciones de J. H. Herriott, *Towards a critical edition of the Celestina: a filiation of early editions*, Madison [Wis.], University of Wisconsin Press, 1964]. Frente a los postulados de Norton e Infantes, Fernández Valladares —en consonancia con Foulché-Delbosc, Lobera-Rico-Serés y García Valdecasas— sostiene que los últimos descubrimientos (*CNa* y Erfurt) demuestran que la reiteración de la fecha 1502 en el *éxPLICIT* rimado se debió a la búsqueda de una elusión de la censura más que a una emulación de patrones editoriales *cf.* M. Fernández Valladares, «Más evidencias bibliográficas para una controversia: el “colofón métrico” de la *Celestina* a la luz de las dos nuevas ediciones tempranas de la *Tragicomedia* (“Sevilla 1502”)», en *Controversia y producción escrita en la España Moderna*, eds. M. Albisson y L. Sanz Gómez, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2019, pp. 215-228.

20.— M. Fernández Valladares, «Otra enigmática *Tragicomedia*...», art. cit., p. 469.

21.— P. Berger, *Libro y lectura en la Valencia del Renacimiento*, trad. Amparo Balanzá Pérez, València, Alfons el Magnànim, 1987, vol. I, pp. 146-147.

1520), las 42 de Toledo (ca. 1510?) y de Valencia (1514 y 1518), y las 47 de la edición sevillana de Juan Varela (ca. 1514-1517).

La disposición de la caja de escritura y el programa iconográfico de los cuadernos —las ilustraciones siguen el modelo sevillano con grabados de ancho de página en los cinco principales actos y figuritas factótum en el resto²²— podrían ser indicio de que esta edición hubiera sido impresa en Sevilla en 1502 o, al menos, en torno a la fecha de la *princeps* de la *Tragicomedia*. Si bien, un cotejo entre el tipo 85G empleado por Jacobo Cromberger —así como el de los toledanos de Hagembach (y Sucesor) y Varela, los salmantinos de Gysser y Porras, y los zaragozanos de Coci²³— y el tipo de *CULm* revela una fuerte similitud en sus entalladuras. Sin embargo, la mayor inclinación de la doble cuerda del tipo crombergeriano demuestra que no nos encontramos ante el mismo juego tipográfico y, por tanto, *CULm* no pudo haber salido de las prensas sevillanas de Cromberger (*Lámina 3; figura a*). Asimismo, el análisis sinóptico de los grabados de ancho de página evidencia que no estaríamos ante los mismos tacos empleados en las prensas crombergerianas, sino ante una copia a espejo de ese modelo.

Por ello, es preciso ampliar el espectro de estudio y aproximarnos a las ediciones que emularon el patrón iconográfico sevillano. Es así cómo la disposición material de *CULm* la relaciona directamente con la primera edición —conocida hasta la fecha— impresa en castellano en Roma: la edición de Marcelo Silber, *circa* 1515-1516 (*J*)²⁴.

22.— C. Griffin, «*Celestina's* Illustrations», *Bulletin of Hispanic Studies*, 78.1 (2001), pp. 59-79.

23.— Aunque los tacos xilográficos apuntaban a Sevilla, también realizamos un cotejo tipográfico siguiendo las premisas del trabajo de Infantes donde señala Toledo, Salamanca y Sevilla como posibles cunas de la *princeps* de la *Tragicomedia* («El laberinto cronológico...», cap. cit., pp. 58-90; esp. pp. 60-66) y también incluimos las prensas de Jorge Coci en Zaragoza ya que el testimonio más temprano conservado de la *Tragicomedia* procede de allí. De este modo, ni Hagembach (Norton, *A descriptive catalogue...*, op. cit., p. 366) ni su Sucesor (op. cit., pp. 370-371) contaron con un tipo gótico de este tamaño. Por su parte, Juan Varela de Salamanca utilizó un tipo 82G (tipo 10) en Toledo, en torno a 1512, que había obtenido del taller de Cromberger en ca. 1511, pero su entalladura dista morfológicamente de *CULm* (op. cit., pp. 347-348). Asimismo, queda descartada toda aproximación a los talleres salmantinos Juan de Porras y Hans Gysser al no incluir el primer impresor tipos góticos de este tamaño y, en el caso de Gysser, presentar una entalladura muy distinta en el tipo 5 (82G) (op. cit., p. 165; p. 194). Respecto a las prensas zaragozanas de Coci, aunque el tipo 83-84G está presente desde 1497 y es el empleado para el cuerpo del texto de la *Tragicomedia* de 1507 (*Z*), la diferencia entre sus mayúsculas «M» revela que no pudo haber salido de este taller (op. cit., p. 220). El único tipo sevillano de Jacobo Cromberger con una medida y una entalladura similares al tipo 85G de *CULm* había sido acuñado en torno a 1511 (op. cit., p. 284-285; C. Griffin, *Los Cromberger. La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1991, p. 285). Si bien, un análisis minucioso demuestra que se trata de tipos diferentes. Véase la *Lámina 3, figura a*.

24.— Sobre esta edición *cfr.* C. Faulhaber, «The Heredia-Zabalburu Copy of the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, Sevilla, 1502 (i.e., Rome: Marcellus Silber, CA. 1516)», *Celestinesca*, 16.1 (1992), pp. 25-34; M. C. Misiti, «Alcune rare edizioni spagnole pubblicate a Roma da Antonio de Salamanca», en *Libro antiguo español: actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, eds. M. L. López-Vidriero y P. M. Cátedra, Salamanca-Madrid, Universidad de Salamanca-Biblioteca Nacional de España: Sociedad Española de Historia del Libro, 1992, pp. 307-327; G. Olivetto,

Desde un punto de vista tipobibliográfico, un cotejo de la «M» y de otras iniciales de *CULm* y Roma [1515-1516] (*Lámina 3; figura b*) permite comprobar que la letterería empleada en *CULm* fue la misma que Silber empleó en sus prensas. Se trata del juego de gótica (83-85G)²⁵ que Marcelo Silber heredó de su padre Eucario, quien a su vez fue el impresor de la primera traducción italiana de *Celestina*²⁶.

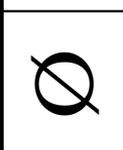
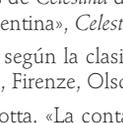
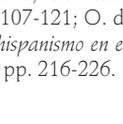
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |
| Tolledo: Pedro Henschel (Norton, p. 366) | Tolledo: Hierro de Henschel (Norton, pp. 370-371) | 81-84 G (T. 10): Sevilla/Toledo: Juan Varela de Salamanca (Norton, pp. 347-348) | 82 C (T. 5): Salamanca: Juan de Porras (Norton, p. 165) | 83-84 G (T. 7): Zaragoza: Jorge Coci (Norton, p. 220) | 83-84 G (T. 7): Zaragoza: Jorge Coci (Norton, p. 220) | 85 G (T. 4): CULm (Tinto, p. 10) |
| Muestra "M" <i>CULm</i> (fol. B1r) | Muestra "M" <i>CULm</i> (fol. B1r) | Muestra "C" <i>CULm</i> (fol. C2r) | Muestra "J" <i>CULm</i> (fol. Div) | Muestra "P" <i>CULm</i> (fol. E2v) | Muestra "U" <i>CULm</i> (fol. K3r) | Muestra "M" Roma: Marcellus Silber: 1515-1516, J Ejemplar de Boston (BPL: *XD.1706.9) (fol. B1r) |
| Muestra "C" Roma: Marcellus Silber: 1515-1516, J Ejemplar de Boston (BPL: *XD.1706.9) (fol. C2r) | Muestra "J" Roma: Marcellus Silber: 1515-1516, J Ejemplar de Boston (BPL: *XD.1706.9) (fol. Div) | Muestra "P" Roma: Marcellus Silber: 1515-1516, J Ejemplar de Boston (BPL: *XD.1706.9) (fol. E2v) | Muestra "U" Roma: Marcellus Silber: 1515-1516, J Ejemplar de Boston (BPL: *XD.1706.9) (fol. K3r) | Fig. a | | |
| Fig. b | | | | | | |

Lámina 3

«Ejemplares de *Celestina* de la Colección Foulché-Delbosc en la Biblioteca Nacional de la República Argentina», *Celestinesca*, 22.1 (1998), pp. 67-74.

25.– G.4 según la clasificación de A. Tinto, *Gli Annali Tipografici di Eucario e Marcello Silber (1501-1527)*, Firenze, Olschki, 1968, p. 10.

26.– P. Botta, «La contaminación en N, la traducción italiana de *La Celestina*», *Creneida*, 4 (2016), pp. 107-121; O. di Camillo, «Algunas consideraciones sobre *La Celestina* italiana», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, coord. P. Botta, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 216-226.

De igual modo, la estrecha relación entre *CUIm* y Roma [1515-1516] se hace palpable en el cotejo (*Lámina 4*) de los grabados de ancho de página de ambas ediciones y de las figuritas factótum —aunque la correlación entre estas no es la misma en todos los actos—, demostrando que los tacos usados en la edición de *CUIm* fueron los mismos que se emplearon en las prensas de Silber²⁷. Al imitar fielmente los grabados xilográficos presentes en las ediciones de Cromberger, Norton calificaba la edición romana de *ca.* 1515-1516 de «edición pirata» de las sevillanas²⁸. Del mismo modo, *CUIm* se inserta en esta misma tradición italiana que, precisamente, rompe la tendencia ahorradora de las *Celestinas* de la segunda década del Quinientos al emplear 82 hojas, probablemente debido al mayor número de reservas de papel en la península itálica.

27.— En julio de 2021 se realizó un estudio exhaustivo en las principales bibliotecas y fondos de Roma de las publicaciones realizadas por Silber en el periodo 1510-1525 y no se encontraron ediciones que reprodujeran en sus hojas las ilustraciones de los tacos xilográficos de ancho de página; un hecho que corrobora los postulados de M. C. Misti («Alcune rare edizioni...», art. cit.) al señalar a Antonio de Salamanca como el usuario y proveedor de los tacos de madera y como especial interesado en la producción de esta obra, del mismo modo que lo fue con los libros de caballerías y otros géneros editoriales exitosos de principios del Quinientos. Respecto al uso de figuritas factótum en las obras impresas por Marcelo Silber, además del conocido *Concilio de los Galanes* y *Cortesanas de Roma invocado por Cupido* de Bartolomé Torres Naharro (cfr. A. Rodrigo Moñino, *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, edición corregida y actualizada por A. L.-F. Askins & V. Infantes, Madrid-Mérida, Editorial Castalia - Editora Regional de Extremadura, 1997, n. 592); durante la consulta de ediciones en la Biblioteca A. Vaticana pudimos acceder al ejemplar del *Introito et porta de quelli che voleno imparare et comprendere todescho*, impreso en 1514, el 9 de febrero (cfr., A. Tinto, *op. cit.*, pp. 99-100, n. 170) que incluye dos figuritas factótum en la portada (f. 1r) y otras dos en el vuelto (f. 1v). Aunque la referencia de Tinto es correcta (Stampe Ross. 4282), el título con el que está registrado puede dar lugar a equívoco: «Questo sie uno libro utilissimo a chi se dilecta di intendere Todescho dechiando in lingua Taliana». Aunque realizar una sistematización editorial de las prensas de Marcelo Silber excede los propósitos del presente trabajo, resulta muy interesante observar cómo los tipos en gótica y las figuritas factótum que salen de estas prensas se incluyen en obras que estaban destinadas a un público lector extranjero —*Mirabilia Rome vrbis/ Indulgentie ecclesiarum vrbis Rome*— o interesado en el aprendizaje de otros idiomas, como es el caso de esta edición; unos datos que amplían las premisas de A. Bognolo, «El libro español en Venecia en el siglo XVI», en *Rumbos del Hispanismo en el umbral de Cincuentenario de la AIH*, coord. P. Botta, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 243-258.

28.— J. Martín Abad, *Post-incunables ibéricos*, Madrid, Ollero & Ramos, 2011, p. 458; F. J. Norton, «Las primeras ediciones...», cap. cit., pp. 219-220.

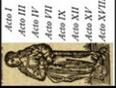
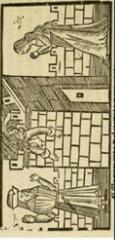
| Grabados de ancho de página | | Muestra de figuritas factótum | | | |
|-----------------------------|---|---|---|---|---|
| Acto XII |  |  |  |  |  |
| | fol. P4v [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUIm</i> | fol. P4v [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. <i>J</i> Ejemplar de Boston (BPL • XD.170B.9) | <i>CUIm</i> | <i>J</i> (Boston) | <i>J</i> (Boston) |
| Acto XIII |  |  |  |  |  |
| | fol. Q1r [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUIm</i> | fol. Q1r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. <i>J</i> Ejemplar de Boston (BPL • XD.170B.9) | <i>CUIm</i> | <i>J</i> (Boston) | <i>J</i> (Boston) |
| Acto XIV y Acto XIX (1?) |  |  |  |  |  |
| | fol. Q8r / fol. T3r [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUIm</i> | fol. Q8r / fol. T3r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. <i>J</i> Ejemplar de Boston (BPL • XD.170B.9) | <i>CUIm</i> | <i>J</i> (Boston) | <i>J</i> (Boston) |
| Acto XIX (2?) |  |  |  |  |  |
| | fol. T4v [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUIm</i> | fol. T4v [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. <i>J</i> Ejemplar de Boston (BPL • XD.170B.9) | <i>CUIm</i> | <i>J</i> (Boston) | <i>J</i> (Boston) |
| Acto XXI |  |  |  |  |  |
| | fol. U3v [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUIm</i> | fol. U3v [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. <i>J</i> Ejemplar de Boston (BPL • XD.170B.9) | <i>CUIm</i> | <i>J</i> (Boston) | <i>J</i> (Boston) |

Lámina 4

Una vez localizada la imprenta en la que fue publicada, convenía preguntarse si esta segunda parte del ejemplar ulmiense podía ser una emisión de la ya conocida Roma [1515-1516] o podía ser una nueva edición totalmente desconocida, pues, de tratarse del segundo supuesto, la relación entre ambas había de ser muy próxima.

Además de comprobaciones materiales como la prueba de la diagonal o la diferente disposición de las iniciales lombardas y de algunas figuritas factótum, la demostración fidedigna que revela que nos encontramos ante una nueva edición parte de un indicio tipológico y textual presente en el fol. U6r²⁹ de *CULm*.

En un primer y somero acercamiento, sorprende que el tipo de letería empleado para la última hoja del cuaderno U —destinado a los paratextos finales— es distinto al utilizado en el resto de cuadernos, como lo demuestra la ausencia de doble cuerda o su menor tamaño (*Lámina 5*). Una vez descartada la posibilidad de que pudiera tratarse de una hoja añadida para confeccionar un ejemplar aparentemente completo³⁰, los tipos del fol. U6r coinciden con el juego G.3 (72G) de Marcelo Silber³¹. Estos se habían empleado para introducir en una misma plana las tres coplas de Rojas y las seis de Proaza, ya que el tipo 85G habría obligado a estampar el explícit rimado en el vuelto de la hoja. Aunque no habría implicado un mayor coste en papel, esta solución habría diluido la unidad visual —presente en las ediciones sevillanas a las que el ejemplar emula— de la parte final de la obra³². De hecho, es bastante probable que este fuera el problema con el que se encontraron los componedores de la edición de Roma [1515-1516], puesto que los tres ejemplares que conservan la última hoja (Boston, Buenos Aires y Trier) eliminan la quinta estrofa de Proaza manteniendo así todos los elementos paratextuales en la misma plana³³ (*Lámina 6*).

29.– Patrizia Botta ya advertía de las variantes que se pueden producir entre diferentes ejemplares de una misma edición al ser el resultado de emisiones distintas, *cf.* P. Botta, «Problemas filológicos de un texto impreso», *Edad de Oro*, XXVIII (2009), pp. 29-40.

30.– Lo confirma la inspección realizada por Dorothea Schoch de la Stadtbibliothek Ulm.

31.– Se trata de un juego que también heredó de su padre y que fue empleado para obras impresas primordialmente en latín (*cf.* A. Tinto, *ibid.*). En este fol. U6r, la grafía que pretende ser una «ç» (en las palabras «dança», «lança», «açotes», «vergüença», «grançones», «forçava», «fuerça», «dulçura», «esperança») es una «z» al revés, lo cual es una muestra de que este tipo G.3 no se empleó para obras en castellano.

32.– Este dato rebate los postulados de M. Fernández Valladares (vid. nota 18) y otorga una baza a la tesis de Norton e Infantes, al menos para las ediciones italianas que imitan el modelo sevillano.

33.– Hasta la fecha, son cinco los ejemplares localizados de [Roma: Marcelo Silber, 1515-1516]: Boston-Boston Public Library (*XD.170B.9); Buenos Aires-Biblioteca Nazionale Mariano Moreno (FD-214); Londres-British Library (c.20.b.15), Madrid-Biblioteca F. Zabáburu (2:249-50 n° 2277) y Trier-Stadtbibliothek. Weberbach (G 578: 2 an). Los ejemplares de Boston y Buenos Aires están digitalizados, respectivamente, en: <<https://archive.org/details/tragicomediadeca00roja/page/1>>; <<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmnc5x2>>. Siguiendo los buenos consejos de la profesora Botta (*cf.* nota 27), se ha procurado consultar todos los ejemplares de *J* para asegurarnos de que *CULm* era una edición independiente textualmente, y no una emisión. Sin embargo, ha sido imposible acceder al ejemplar de Madrid-Biblioteca Zabáburu, puesto que sus servicios no están disponibles al usuario en estos momentos. Sin embargo, a partir de los datos ofrecidos por C. Faulhaber («The Heredia-Zabalburu...», art. cit.), creemos que este ejemplar pertenece a la misma emisión que los otros cuatro consultados. También hemos consultado la Tesi di Laurea in Lingua e Letteratura spagnola de M. C. Armen-



Lámina 5

ti, *La tradizione primitiva di La Celestina: estudio dell'edizione Roma 1516 (I)*, rel. P. Botta, correl. F. J. Lobera Serrano, Roma, Università degli Studi di Roma «La Sapienza», 1995-1996.

| | | |
|---|--|---|
| <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUlm</i></p> | <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. Ejemplar de Boston (BPL: *XD170B.9)</p> | <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. Ejemplar de Buenos Aires (BNMNI: FD-214)</p> |
| <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CUlm</i></p> | <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. Ejemplar de Boston (BPL: *XD170B.9)</p> | <p>fol. U6r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516]. Ejemplar de Buenos Aires (BNMNI: FD-214)</p> |

Lámina 6

La inclusión de la quinta estrofa *CULm* y su ausencia en la edición romana de [1515-1516] nos llevó a estudiar los colofones de las diferentes ediciones de la familia sevillana nacida a partir de *I* (Apéndice I)³⁴. Las concomitancias de *CULm* con los paratextos de *I* al incluir las seis estrofas, la posterior desaparición de la quinta estrofa en *J* y *Sev23* y su reincorporación en *Ven31* y *Ven34* anunciaban un comportamiento textual que, tras el análisis del Acto IV —uno de los más relevantes en cuestión de variantes—, confirmaban la independencia de *CULm* respecto a *J* —con una serie de innovaciones que habían de afectar al resto de las ediciones de la familia sevillana— y su posición intermedia entre *I* y *J* en el *stemma* (Apéndice II)³⁵.

El análisis de la tradición textual surgida a partir del primer ejemplar sevillano de la *Tragicomedia* (*I*) demuestra que *CULm* es anterior a *J*. Sin embargo, la ecdótica debe ser respaldada —en un movimiento pendular— por la materialidad y, de este modo, siguiendo los mismos principios biblioiconográficos que Fernández Valladares concienzudamente aplicó para el caso de la edición de Juan Varela³⁶, observamos que el taco xilográfico empleado para el acto XIV y la primera parte del acto XIX ofrece una información determinante para situar temporalmente la nueva *Tragicomedia*.

En él, el muro del huerto de Melibea se representa con una torre esquinera de la que sobresale una suerte de asta. Mientras que en las dos representaciones de *CULm* esta aparece completa, en la edición de Roma [1515-1516] aparece ligeramente dañada. De hecho, la siguiente edición impresa en Roma en 1520 (*M*) a cargo del impresor Antonio Blado, donde se emplean los mismos tacos de Silber³⁷, también presenta el mismo deterioro que *J* (*Lámina* 7; *figura a*). Este taco xilográfico tuvo que estropearse antes de la impresión de la edición de Silber [1515-1516], pero todavía se mantenía intacto cuando *CULm* fue impresa, de modo que su estampación tuvo que ser anterior.

34.— Principalmente seguimos la más reciente actualización del *stemma* celestinesco de F. J. Lobera Serrano, «Un laberinto de errores»: el *stemma* de *La Celestina*, en *Literatura medieval hispánica: «Libros, lecturas y reescrituras»*, coord. M.ª J. Lacarra, eds. N. Aranda García, A. M. Jiménez Ruiz y A. Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 669-687.

35.— Por motivos de espacio, tanto el «Apéndice I» como el «Apéndice II» pueden consultarse en el siguiente enlace: <<https://drive.google.com/drive/folders/1Obe2DjRvPIXn1zC5RkccC2HDBKeL-6Lz?usp=sharing>>.

36.— M. Fernández Valladares, «Otra enigmática *Tragicomedia*...», art. cit., pp. 478-483.

37.— M. C. Misiti, «Alcune rare edizioni...», art. cit.

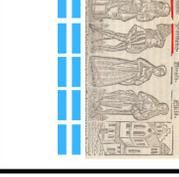
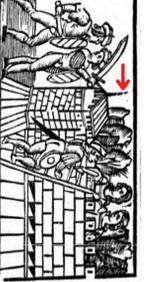
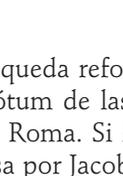
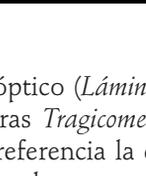
| | | | | | | | | | |
|----------|--|---|----------|--|--|---|--|---|--|
| Figura b | Acto VII | | Figura a | | | | | | |
| |  | Sevilla, Jacobo Cromberger, 1511, J | | | |  | [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CULm</i> |  | Acto XIV y Acto XIX (I.) fol. Q3r / fol. T3r [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CULm</i> |
| |  | Sevilla, Jacobo Cromberger, 1515-1516, K | | | |  | fol. Q3r / fol. T3r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516.] Ejemplar de Boston (BPL: *XD:J70B.9) |  | fol. Q3r / fol. T3r [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516.] Ejemplar de Boston (BPL: *XD:J70B.9) |
| |  | Sevilla, Juan Verdul, 1514 | | | |  | fol. C6r / fol. H8v [Roma: Antonio Blado, 1520] [la costa de Antonio de Salamanca] Ejemplar de Nueva York (HSA: PQ 6426. A1) |  | fol. C6r / fol. H8v [Roma: Antonio Blado, 1520] [la costa de Antonio de Salamanca] Ejemplar de Nueva York (HSA: PQ 6426. A1) |
| |  | [Roma: Marcellus Silber, s. d.] <i>CULm</i> | | | |  | [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516.] J |  | [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516.] J |

Lámina 7

Esta conjetura queda reforzada por el estudio sinóptico (*Lámina 8*) de las figuritas factótum de las ediciones de las primeras *Tragicomedias* de Toledo, Sevilla y Roma. Si fijamos como punto de referencia la edición de Sevilla impresa por Jacobo Cromberger (*ca.* 1511), observamos cómo *CULm* sigue su misma disposición iconográfica en un altísimo porcentaje, aunque se trate de copias xilográficas. De hecho, *CULm* llega a corregir algunas erratas de *I* como sucede en el acto VII en la falta de correlación entre las *dramatis personae* de Pármeno y Celestina y los grabados que los representan (*Lámina 7*; *figura b*); un error que en *CULm* se resuelve en favor de la imagen.

| Acto VIII | Acto VII | Acto VI | Acto V | Acto IV | Acto III | Acto II | Acto I | |
|-----------|----------|---------|--------|---------|----------|---------|--------|---|
| | | | | | | | | Todo: [Inscrito de Pedro Hagenbach], [1510 - 1514] J |
| | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger], [1511] J |
| | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger], [1513-1515] K |
| | | | | | | | | Sevilla: [Juan Varea de Salamanca], [1514-1517] Cm |
| | | | | | | | | Roma: [Marcellus Silber, s. d.] C1m |
| | | | | | | | | Roma: [Marcellus Silber, 1515-1561] J |
| | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger, 1516] [1571] |
| | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger, 1518-1520] J |
| | | | | | | | | Roma: Antonio Bado [1590] [a casa de Antonio de Salamanca] M |

| Acto XX | Acto XVIII | Acto XVII | Acto XVI | Acto XV | Acto XII | Acto XI | Acto X | Acto IX | |
|---------|------------|-----------|----------|---------|----------|---------|--------|---------|--|
| | | | | | | | | | Toledo: [Sucesos de Pedro Haghenbach], 1500 - 1541 |
| | | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger], 1521] |
| | | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger], 1528-1529] |
| | | | | | | | | | Sevilla: [Juan Varela de Salamancal], 1514-1517] |
| | | | | | | | | | [Roma: Marcellus Silber, c.17] |
| | | | | | | | | | [Roma: Marcellus Silber, 1515-1516] |
| | | | | | | | | | Sevilla: [Jacobo Comberger, 1529] |
| | | | | | | | | | [Sevilla: Jacobo Comberger, 1518-1520] |
| | | | | | | | | | [Roma: Antonia Bida, 1530] (a east of Antonio de Salamancal) |

Lámina 8

Al conocer que la actividad impresora de Marcelo Silber no fue anterior a 1510, esta nueva edición tuvo que ser impresa entre 1510 y 1515³⁸. Incluso, su datación se podría ajustar a la horquilla temporal de [1512-1515], puesto que el cotejo de las figuritas factótum y la corrección de la errata en el acto VII de la edición de *circa* 1511 implicaría que *CULm* habría sido impresa siguiendo el modelo de la primera *Tragicomedia* sevillana que conservamos y, por tanto, después de 1511.

Además de corroborar el innegable éxito editorial de la obra de Rojas dentro y fuera de la península ibérica y de poder añadir una nueva edición al elenco de las falsamente datadas en 1502, la relevancia de esta edición reside en que fue, con gran probabilidad, el modelo que sirvió de base de las sucesivas *Tragicomedias* impresas en castellano en la península itálica.

3. Bibliografía final

- APPENZELLER, B., SCHOCH, D. und ROSENSTOCK, A., *Catalogus Schad. Die Bibliothek des Erhard Schad (1604–1681)*, Ulm, Stadtbibliothek Ulm, 2013. Disponible en: <https://stadtbibliothek.ulm.de/-/media/bibliothek/downloads/kataloge/catalogus_schad.pdf>.
- APPUHN, H. (ed.), *Johann Siebmachers Wappenbuch. Die bibliophilen Taschenbücher*, Harenberg, Aufl, Dortmund, 1989.
- ARMENTI, M. C., *La tradizione primitiva de La Celestina: estudio dell'edizione Roma 1516 (J)*, Tesi di Laurea in Lingua e Letteratura spagnola, rel. P. Botta, correl. F. J. Lobera Serrano, Roma, Università degli Studi di Roma «La Sapienza», 1995-1996.
- BERGER, P., *Libro y lectura en la Valencia del Renacimiento*, trad. Amparo Balanzá Pérez, València, Alfons el Magnànim, 1987, 2. vols.
- BLANCO, M. «Las piezas liminares de la *Celestina*: un vestíbulo enigmático», en *La Célestine. Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea. Actes du Colloque International*, ed. F. Maurizi, Caen, Université de Caen, [1995], pp. 119-143.
- BOGNOLO, A., «El libro español en Venecia en el siglo XVI», en *Rumbos del Hispanismo en el umbral de Cincuentenario de la AIH*, coord. P. Botta, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 243-258. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/17/aih_17_3_031.pdf>.
- BOTTA, P., (ed.), *Edizione critica de La Celestina di Fernando de Rojas (atti VIII°-XXI°)*, Roma, La Sapienza - Università di Roma - Fac. Lettere, 2001. Disponible en: <<http://rmcisadu.let.uniroma1.it/celestina/web.PDF>>.

38.— Por otra parte, no deja de ser interesante observar que la signature de la biblioteca de Schad sitúa cronológicamente este ejemplar en torno a 1515 [ca.-1515-].

- BOTTA, P., «Problemas filológicos de un texto impreso», *Edad de Oro*, XXVIII (2009), pp. 29-40. Disponible en: <<http://parnaseo.uv.es/refbase/show.php?record=1190&submit=Cite&citeType=PDF>>.
- , «La contaminación en N, la traducción italiana de *La Celestina*», *Creneida*, 4 (2016), pp. 107-121. Disponible en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6031629&orden=0&info=link>>.
- BRANCIANI, D. y Falaschi, P. L., «La Biblioteca Comunale Valentiniana di Camerino», *Lettere dalla Facoltà*, 7.4 (2004), pp. 24-29.
- BREITENBRUCH, B., «Die Bibliothek des Ulmer Patriziers Erhard Schad», *Ulmer Forum*, 59 (1981), pp. 11-13.
- CANTALAPIEDRA EROSTARBE, F., «Fue tanto breve quanto muy sutil. Los paratextos de *La Celestina*», *eHumanista*, 19 (2011), pp. 20-78. Disponible en: <<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5674526.pdf>>.
- CATEDRA, P. M. (ed.), C. Pérez Pastor, *La imprenta en Medina del Campo*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1992.
- CORREAS, G., *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627), ed. L. Combet, revisada por R. James y M. Mir-Andreu, Madrid, Castalia, 2000, B334. Disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/descargaPdf/vocabulario-de-refranes-y-frases-proverbiales-y-otras-formulas-comunes-de-la-lengua-castellana---van-anedidas-las-declaraciones-y-aplicacion-adonde-parecio-ser-necesaria-al-cabo-se-ponen-las-frases-mas-llenas-y-copiosas/>>.
- DI CAMILLO, O., «Algunas consideraciones sobre *La Celestina* italiana», en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, coord. P. Botta, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 216-226. Disponible en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7472265&orden=0&info=link>>.
- FAULHABER, C., «The Heredia-Zabalburu Copy of the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, Sevilla, 1502 (i.e., Rome: Marcellus Silber, CA. 1516)», *Celestinesca*, 16.1 (1992), pp. 25-34. Disponible en: <<https://ojs.uv.es/index.php/celestinesca/article/view/19754/17527>>.
- FERNÁNDEZ VALLADARES, M., «Biblioiconografía y literatura popular impresa: la ilustración de los pliegos sueltos burgaleses (o de babuines y estampas celestinescas)», *eHumanista. Journal of Iberian Studies*, 21 (2012), pp. 87-131. Disponible en: <https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/secure.lsit.ucsb.edu.span.d7_eh/files/sitefiles/ehumanista/volume21/4%20eHumanista21.fernandez.pdf>.
- , «Más evidencias bibliográficas para una controversia: el “colofón métrico” de la *Celestina* a la luz de las dos nuevas ediciones tempranas de la *Tragicomedia* (“Sevilla 1502”)», en *Controversia y producción escrita en la España Moderna*, eds. M. Albisson y L. Sanz Gómez, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2019, pp. 215-228. DOI: <https://doi.org/10.4000/criticon.8321>.

- FERNÁNDEZ VALLADARES, M., «Otra enigmática *Tragicomedia de Calisto y Melibea* con la data contrahecha de «1502»: análisis tipográfico y ensayo de ecdótica iconográfica (con una nueva edición de la *Cárcel de amor* (1520)», en *Literatura medieval hispánica: «Libros, lecturas y reescrituras»*, coord. M.^a J. Lacarra, eds. N. Aranda García, A. M. Jiménez Ruiz y A. Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 463-501. Disponible en: <https://www.academia.edu/45183834/Otra_enigm%C3%A1tica_Tragicomedia_de_Calisto_y_Melibea_con_la_data_contrahecha_de_1502_an%C3%A1lisis_tipogr%C3%A1fico_y_ensayo_de_ecd%C3%B3tica_iconogr%C3%A1fica_con_una_nueva_edici%C3%B3n_de_la_C%C3%A1rcel_de_amor_1520>.
- , «De la tipobibliografía a la biblioiconografía: consideraciones metodológicas para un *Repertorio digital de materiales iconográficos de los impresos españoles del siglo XVI*», en *Actas del Simposio sobre El libro en el mundo hispánico: nuevas tendencias y direcciones (Magdalen College, Oxford, 20-21 de septiembre de 2010)*, eds. J. C. Conde y C. Griffin, New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2020, pp. 57-98. Disponible en: <https://www.academia.edu/45183608/_De_la_tipobibliograf%C3%ADa_a_la_biblioiconograf%C3%ADa_Consideraciones_metodol%C3%B3gicas_para_un_Repertorio_digital_de_materiales_iconogr%C3%A1ficos_de_los_impresos_esp%C3%B1oles_del_siglo_XVI_>.
- GRIFFIN, C., *Los Cromberger. La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1991.
- , «*Celestina*'s Illustrations», *Bulletin of Hispanic Studies*, 78. 1 (2001), pp. 59-79.
- HERRIOTT, J. H., *Towards a critical edition of the Celestina: a filiation of early editions*, Madison [Wis.], University of Wisconsin Press, 1964.
- INFANTES, V., «El laberinto cronológico y editorial de las primitivas impresiones de *Celestina* (1497-1514). Con una *Marginalia bibliographica* al cabo [y una nota final]», en *La trama impresa de Celestina. Ediciones, libros y autógrafos de Fernando de Rojas*, Madrid, Visor Libros, 2010; primera edición en *Actas del Simposio Internacional "1502-2002: Five Hundred Years of Fernando de Rojas' 'Tragicomedia de Calisto y Melibea' (18-19 de octubre de 2002)*, Bloomington, Indiana University - Departamento de Español y Portugués, 2007).
- LACARRA, M.^a J., «Fernando de Rojas, *Celestina*», en *Comedic: Catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600*, Zaragoza (España), ISSN 2530-1985 [en línea]. Publicación: 15-03-2019. Actualización: 31-12-2020. DOI: https://doi.org/10.26754/uz_comedic/comedic_322.
- , «La tradición iconográfica de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*, ed. I. Tomassetti, San Millán de la Cogo-

- lla, Cilengua, 2019, pp. 1684-1696. Disponible en: <https://www.academia.edu/45519747/La_tradici%C3%B3n_iconogr%C3%A1fica_de_la_Tragicomedia_de_Calisto_y_Melibeia_Zaragoza_Pedro_Bernuz_y_Bartolom%C3%A9_de_N%C3%A1jera_1545_>.
- LACARRA, M.^a J., «Testimonios recuperados de *La Celestina* (Sevilla, 1569 y Salamanca, 1573) y de una Glosa del Cartujano a las *Coplas* de Manrique (Medina del Campo, 1569)», en *Homenaje a Giuseppe Mazzocchi. Cauterio suave. Collana di filologia ibérica fondata da Giuseppe Mazzocchi diretta da Paolo Pintacuda*, en prensa.
- LOBERA SERRANO, F. J., ««Un laberinto de errores»: el *stemma* de *La Celestina*», en *Literatura medieval hispánica: «Libros, lecturas y reescrituras»*, coord. M.^a J. Lacarra, eds. N. Aranda García, A. M. Jiménez Ruiz y A. Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 669-687.
- MARTÍN ABAD, J., *Post-incunables ibéricos*, Madrid, Ollero & Ramos, 2011.
- MISITI, M. C., «Alcune rare edizioni spagnole pubblicate a Roma da Antonio de Salamanca», en *Libro antiguo español: actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, eds. M. L. López-Vidriero y P. M. Cátedra, Salamanca-Madrid, Universidad de Salamanca-Biblioteca Nacional de España: Sociedad Española de Historia del Libro, 1992, pp. 307-327.
- NORTON, F. J., «Appendix B. The early editions of the “*Celestina*”», en *Printing in Spain, 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press, 1966, pp. 141- 156; «Apéndice B. Las primeras ediciones de la “*Celestina*”», en *La imprenta en España 1501-1520*, ed. J. Martín Abad (con un nuevo «Índice de Libros Impresos en España, 1501-1520»), Madrid, Ollero y Ramos, 1997, pp. 209-224.
- , *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University, 1978.
- OLIVETTO, G., «Ejemplares de *Celestina* de la Colección Foulché-Delbosc en la Biblioteca Nacional de la República Argentina», *Celestinesca*, 22.1 (1998), pp. 67-74. Disponible en: <<https://www.jstor.org/stable/44283068>>.
- PASERO, C., *Incunaboli ed edizioni cinquecentesche nella Biblioteca Valentiniana e comunale di Camerino*, Camerino, Stab. tip. Successori Savini-Mercuri, 1933, n. CCXXXIV.
- PEDRAZA GRACIA, M. J., «La imprenta zaragozana del impresor Pedro Bernuz a través de los protocolos del notario Pedro Bernuz II», *Revista Zurita*, 72 (1997), pp. 29-52. Disponible en: <https://www.academia.edu/1867917/La_imprenta_zaragozana_del_impresor_Pedro_Bernuz_a_trav%C3%A9s_de_los_protocolos_del_notario_Pedro_Bernuz_II>.
- , «Los talleres de imprenta zaragozanos entre 1475 y 1577», *Pliegos de Bibliofilia*, 11 (2000), pp. 3-22. Disponible en: <https://www.academia.edu/2495839/Los_talleres_de_imprenta_zaragozanos_entre_1475_y_1577>.

- PEDRAZA GRACIA, M. J., «Por George Coci, alemán», en *La literatura medieval hispánica en la imprenta (1475-1600)*, eds. M.^a J. Lacarra y N. Aranda, Valencia, Prensas de la Università de València, 2016, pp. 201-214.
- PEETERS FONTAINAS, J. F., *L'officine espagnole de Martin Nutius à Anvers*, Anvers, Societé des Bibliophiles Anversois, 1956.
- RODRÍGUEZ MONINO, A., *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, edición corregida y actualizada por A. L.-F. Askins & V. Infantes, Madrid-Mérida, Editorial Castalia - Editora Regional de Extremadura, 1997.
- ROJAS, F. de (y «Antiguo Auctor»), *La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea*, eds. Francisco J. Lobera, Francisco Rico, Guillermo Serés *et al.*, Barcelona, Crítica, 2000.
- SAGUAR GARCÍA, A., «¿Un programa iconográfico original? Modelos alemanes para los tacos de la edición Zaragoza, en la oficina de Jorge Coci a costa de Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 17 de junio de 1545, de *Celestina*», en *Videoactas del I Congreso del CELPYC (4-5 de junio de 2020)*, eds. Enrique Fernández y Amaranta Saguar, Nueva York, CELPYC, 2020, vídeo 11. DOI: <https://doi.org/10.47537/celpyc2020.11>.
- TIMONEDA, Joan de, *Rosas de Romances*, V. Beltran (ed.), México D. F., Frente de Afirmación Hispanista, 2018.
- TINTO, A., *Gli Annali Tipografici di Eucario e Marcello Silber (1501-1527)*, Firenze, Olschki, 1968.
- VERVLIET, H. D. L., *Sixteenth-century printing types of the Low Countries*, Leiden, Brill, 1968.

APÉNDICE III

TRAGICOMEDIA DE CALISTO Y
MELIBEAFERNANDO DE ROJAS (Y ANTIGUO
AUTOR)

VALENCIA, JUAN JOFRÉ, 1514 (21 FEBRERO) Y

[ROMA, MARCELO SILBER, 1512-1515]

ÚLM, STADTBIBLIOTHEK, SCHAD 4434

Volumen facticio. Formato in 4.^o 80 hojas no foliadas. Cuadernos A² (Valencia, Juan Jofré, 1514), B-T⁴, U⁶ ([Roma, Marcelo Silber, 1512-1515]). Los de cuatro hojas marcados hasta la segunda [Tij] y el de seis, hasta la tercera [Uij].

Para Valencia, Juan Jofré, 1514: Tipografía gótica de dos tamaños. Siguiendo los códigos de Norton: (tipo 3) 138G bis (Parte título de la portada «de Calisto y Melibea [...] encerrados en sirvientas y alcahuetas»); (tipo 9) 82-(83)G (Resto del texto). Caja de escritura de 174x106mm. 42 líneas por plana. Texto impreso a línea tirada y a una columna. Título en caracteres xilográficos y tipográficos, inicial xilográfica y lombarda, grabado y orlas.

Para [Roma, Marcelo Silber, 1512-1515]: Tipografía gótica de tres tamaños. Siguiendo los códigos de Tinto: (tipo 1) 146G (Íncipit «Siguese la Comedia o Tragico-»); (tipo 4) 83-85G (Resto del texto, excepto en h. U6r); (tipo 3) 72-73G (Paratextos finales, hoja con signatura U6r). Caja de escritura de 155x94mm. 37-38 líneas; 41-43 líneas en hoja con signatura U6r. Texto impreso a línea tirada y a una columna; a dos columnas en hoja con signatura U6r. Iniciales lombardas y grabados.

Contenido. Valencia, Juan Jofré, 1514

[Aj] r: Portada:

[Grabado que representa a todos los personajes en diferentes escenas de la obra. Debajo, el título enmarcado por una orla formada por tres piezas xilográficas, abierta por arriba] | [En xilografía] Tragicomedia | [En tipografía: 138G bis] de Calisto y Melibea nueuamente reuiz¹ | [ta y emendada cō adición delos argu | mētos de cada vn auto en pñcipio. la | qual cōtíene de mas de fu agradable τ | dulce estílo muchas fentēcias filofofā² | les: τ auñtos muy neccārios pa māce | bos: mostrādo les los engaños q̄ eñtan | encerrados en firuēttes τ alcahuetas. |]

[Al] v: Epistola:

[82-83G] * El aucto^r avn fu amigo. | [Inicial xilográfica] (S⁴) Uelen los q̄ de fus tierras abñentes fe hallā cōfiderar : | de q̄ cofū aquel lugar dōde partē mayor inopia : o falta | padēçca : para cōla tal buir alos zierameos de quien en | [...] (lin. 39) no folo avos:po a quātos lo leyere: ofrezgo los figuientes metros. τ | porq̄ conofçays dōde comieçā mis mal dolabas razones acorde q̄ to | do lo q̄ ñ antiguo auto^r: fueife fin diuifiō en vn auto: o cena inclufo ha | ña el feçūdo auto dōde diçe. Hermanos mis. xē. Vale. |]

[Aj] r: Octavas acrósticas:

* El aucto^r eçufādo fe de fu yerro enēña | obxa q̄ eçferiuo cōtra fi arguye τ compara. | [Inicial lombarda] E²L filencio eçfūda y fuele encubir | la falta de ingenio τ tozpeça de lenguas | [...] (lin. 38) al qual jeñ criō refciba en fu gloria | por fu pañion fanta que a todos nos fana. | * Amonēfa alos que aman que firuan a dios y de | xen las vanas cogitacions τ victios de amo^r. |]

Contenido. [Roma, Marcelo Silber, 1512-1515]

[Bj] r: Prólogo (incompleto):

[Inicio del texto conservado] turas: poniendo rubricas: o fumarlos al pñcipio de cada acto | narrādo en b^rue lo q̄ dentro contenia: vna cofā bien eçfūda: | feçun lo que los antiguos eçcripto^res vñaron:otros han litiga- | do fob^re el nombre:diçiendo q̄ no fe auia de llamar Comedia: | [...] (lin. 13) que cōtra mi voluntad:meter feçūda veç la pluma en tā eltraña | labo^r τ tā agena de mi facultad : hurtando algunos ratos a mi | pñcipal eçfudio con otras ho^ras defñinadas para recreacion: | p^ruello q̄ no hā de faltar nueuos detracto^res ala nueua adiciō : |]

[Bj] r: Texto de la Tragicomedia de Calisto y Melibea:

[146G] Sigue fe la Comedia o Tragico- | [83-85G] media de Calisto τ Melibea:cōpuella en rep^reñeñion ñlos lo | cos enamorados: q̄ vencidos de fu defo^rdenado appetito a fus | amigas llaman τ diçen fer fu dios. Allí mifmo fecho en auifo | [...] (lin. 33) eñto:uañfe tu muerte:porque no ouifte lañima de tu querida τ | amada madre:porque te moñtrañfe tā cruel con tu viejo padre: | porque me dexañfe penado:porque me dexañfe triñte y folo: In | haz lach^rymarum valle: |]

[U6] r: Coplas de Rojas y coplas de Proaza:

[72-73G] * Cōcluye el aucto^r aplicādo la | obxa al pñfotio porq̄ ñ la acabo | * Pues aq̄ vemos quā mal fenecierō | añtos amātes:huygamos fu dança: |]

[U6] r: Éxplicit rimado - colofón:

[Final de la segunda columna, lin. 36] * El carro ñ febo ñpues ñ auer dado | mill τ quiniētas dos bueltas ē rueda | ambos entōces los hijos de leda | a phebo en fu caña tiēñ poñtado | quādo eñte muy dulce y b^rueuē tratado | dēñpues de reuñto y biē cōzregido | cō grā vigilancia puntado y leydo | fue en Seuilla imp^reffo acabado. |]

[80] v: [En blanco].

Grabados.

[A1] r: Grabado de portada.

[B1] v: Primer acto: conjunto de cinco figuritas factōtum (Galán 1 - Galán 2 - Dama 1 - Galán 3 - Vieja 1)¹ con el nombre de los personajes que aparecen en

¹ Clasificación realizada a partir del orden de aparición en los actos.

tipográfica en la parte superior (Pármeno - Calisto - Melibea - Sempronio - Celestina - Elicia - Crito).

[D4] v: Segundo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Árbol 1 - Galán 2 - Galán 4 - Galán 5 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Calisto - Pármeno - Sempronio).

[E2] v: Tercer acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 2 - Vieja 1 - Galán 3 - Dama 1 - Árbol 2) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Celestina - Sempronio - Elicia).

[F1] v: Cuarto acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 1 - Dama 2 - Vieja 2 - Dama 3 - Dama 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Lucrecia - Celestina - Alisa - Melibea).

[G4] r: Quinto acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 2 - Galán 6 - Galán 4 - Galán 7 - Vieja 2) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Calisto - Pármeno - Sempronio - Celestina).

[H2] r: Sexto acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 1 - Galán 6 - Vieja 2 - Galán 7 - Galán 4) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Calisto - Celestina - Pármeno - Sempronio).

[I3] r: Séptimo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Vieja 2 - Galán 7 - Dama 4 - Dama 1 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Celestina - Pármeno - Areusa - Elicia).

[K4] v: Octavo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Galán 1 - Galán 4 - Galán 6 - Dama 5 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Sempronio - Pármeno - Calisto - Areusa).

[L3] v: Noveno acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Galán 1 - Galán 8 - Casa 2 - Dama 4 - Dama 5) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Sempronio - Pármeno - Celestina - Lucrecia - Elicia - Areusa).

[M4] v: Décimo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Dama 4 - Vieja 2 - Dama 5 - Dama 6 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Melibea - Celestina - Lucrecia - Alisa).

[N4] r: Undécimo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Galán 6 - Vieja 2 - Galán 7 - Galán 4 - Dama 2) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Calisto - Celestina - Pármeno - Sempronio - Elicia).

[O2] v: Duodécimo acto: conjunto de cinco figuritas factótum (Galán 2 - Dama 1 - Dama 5 - Galán 5 - Galán 8) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Calisto - Lucrecia - Melibea - Pármeno - Sempronio - Pleberio - Alisa - Celestina - Elicia).

[O4] v: Duodécimo acto: grabado de ancho de página (Muerte de Celestina y arresto de Sempronio y Pármeno).

[Q1] r: Decimotercer auto: grabado de ancho de página (Ejecución de Sempronio y Pármeno).

[Q3] r: Decimocuarto auto: grabado de ancho de página (Visita de Calisto al huerto de Melibea).

[R2] r: Decimoquinto auto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 1 - Dama 3 - Galán 1 - Dama 1 - Árbol 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Elicia - Centurio - Areúsa).

[R4] v: Decimosexto auto: conjunto de cinco figuritas factótum (Dama 2 - Dama 4 - Vieja 3 - Anciano 1 - Árbol 2) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Melibea - Lucrecia - Alisa - Pleberio).

[S2] v: Decimoséptimo auto: conjunto de cinco figuritas factótum (Casa 2 - Dama 3 - Dama 2 - Dama 5 - Árbol 2) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Elicia - Sofía - Areúsa).

[S4] v: Decimoctavo auto: conjunto de cinco figuritas factótum (Árbol 1 - Dama 4 - Galán 7 - Dama 1 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Areúsa - Centurio - Elicia).

[T3] r: Decimonono auto: grabado de ancho de página (Visita de Calisto al huerto de Melibea).

[T4] v: Decimonono auto: grabado de ancho de página (Muerte de Calisto).

[U1] r: Vigésimo auto: conjunto de cinco figuritas factótum (Árbol 2 - Dama 5 - Dama 2 - Anciano 1 - Casa 1) con el nombre de los personajes que aparecen en tipográfica en la parte superior (Melibea - Lucrecia - Pleberio).

[U3] v: Vigésimo primer auto: grabado de ancho de página (Suicidio de Melibea).

Orlas impresas.

Pieza xilográfica portada inferior: (13x98mm).

Pieza lateral izquierda: (89x7mm).

Pieza lateral derecha: (91x6mm).

Iniciales:

Inicial xilográfica: S (19x19mm); [A1] v.

Inicial lombarda: E (9x9mm); [A2] r.

Iniciales lombardas, grupo 1:

C (7x7mm); [B1] r.

P (7x7mm); [D4] r; [I3] r; [R4] v; [U3] v.

H (7x7mm); [D4] v.

S (7x7mm); [E2] v; [L3] v.

C (7x7mm); [F1] v; [I2] v; [T2] v.

A (7x7mm); [F2] r; [L1] r; [N4] v; [R2] r; [R4] v.

D (7x7mm); [G4] r; [N4] r; [P4] v.

O (7x7mm); [G4] v; [L4] v; [P4] v.

Q (7x7mm); [H2] r; [R2] r; [S4] v; [U1] v; [U3] v.

B (7x7mm); [L4] r.

Iniciales lombardas, grupo 2:

E (5x5mm); [B1] v (x2); [H2] r; [Q2] v; [S2] r;

[S4] v.

Q (5x5mm); [E2] v.

L (5x5mm); [L1] r; [O2] r; [U1] v.

M (5x5mm); [L4] r; [O2] v; [Q2] v; [S2] v; [T2] v.

Posesión de Erhard Schard (1604-1681) cuyos fondos se encuentran en la Stadtbibliothek Ulm.

Volumen facticio compuesto por dos hojas de la edición de Valencia (Juan Jofré, 1514, 21 de febrero), con portada (con el grabado, título —«Tragicomedia de Calisto y Melibea»— y el anuncio de «nuevamente revista y enmendada...») y parte de los preliminares (Carta del autor a un su amigo y nueve —más una parte de la décima— de las octavas acrósticas); y setenta y ocho hojas de una nueva edición desconocida identificada como [Roma: Marcello Silber, 1512-1515], con la parte final del prólogo, el texto de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* y los paratextos finales (con tres coplas de Rojas y seis de Proaza, incluyendo el *explicit* rimado).

Ejemplar bien conservado, aunque en la hoja con signature U6r hay una mancha y algunos huecos en el texto que han sido reparados incrustando un fragmento de papel en el vuelto (U6v) y añadiendo manualmente las grafías desaparecidas. Del cuaderno A y la hoja con signature B1 sobresalen unos flecos que contrastan con el corte superior del resto de hojas en rojo.

El vuelto de la cubierta incluye una divisa manuscrita («Buen coraçon quebranta mala ventura») y está marcado con el *exlibris* de su propietario consistente en una cartela ricamente adornada con volutas, vegetales y guirnaldas y en un óvalo central, blasón de la familia Schaden con el escudo (en campo de oro) con un águila explayada en sable, y sobre el casco, adornado con lambrequines, la misma águila a modo de cimera. El sello de la Stadtbibliothek Ulm aparece en la primera hoja en blanco que precede a la edición, en la parte central; en la hoja con signature A1v, en la parte inferior izquierda —estampado dos veces por la mitad para evitar afectar al texto—; y en la hoja con signature U6v, en la esquina inferior izquierda.

Anotaciones manuscritas a dos manos, en italiano (parte de la edición de Valencia) y en castellano (parte de la edición de Roma). Las primeras son la traducción directa del texto de la *Tragicomedia* y las segundas incluyen la *dramatis personae* de la obra y algunas anotaciones sueltas. Interesante *marginalia* en la costura del pliego añadido: «chi vengono nascontamente per bugi in casa della Signora»).

Bibliografía: B. Appenzeller, D. Schoch und A. Rosenstock, *Catalogus Schad. Die Bibliothek des Erhard Schad (1604–1681)*, Ulm, Stadtbibliothek Ulm, 2013. Disponible en: <<https://stadtbibliothek.ulm.de/online/die-stadtbibliothek-veroeffentlich-online>>; B. Breitenbruch, «Die Bibliothek des Ulmer Patriziers Erhard Schad», *Ulmer Forum*, 59 (1981), pp. 11-13; F. J. Norton, *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University, 1978, p. 419; A. Tinto, *Gli Annali Tipografici di Eucario e Marcello Silber (1501-1527)*, Firenze, Olschki, 1968, p. 10.